



Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ



ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ
ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΗ - ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ
ΜΕΛΩΝ ΔΕΠ ΚΑΙ ΕΕΠ
ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΑ ΕΤΗ 2013-14 ΚΑΙ 2014-15

Νοέμβριος 2015

Πίνακας περιεχομένων

ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

Μαρία Παπαδήμα.....	3
Αργυρώ Πρόσκολλη.....	6
Φρειδερίκη Ταμπάκη-Ιωνά.....	9

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη	11
Ρέα Δελβερούδη.....	13
Λουκία Ευθυμίου.....	15
Μαρία Πατέλη	17
Δέσποινα Προβατά.....	19
Δημήτριος-Κωνσταντίνος Ρομπολής	22

ΕΠΙΚΟΥΡΟΙ/ΕΣ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ/ΤΡΙΕΣ

Ειρήνη Αποστόλου	24
Γεώργιος Βάρσος	28
Νικόλας Μανιτάκης.....	31
Αργυρώ Μουστάκη	33
Ανδρομάχη-Βιργινία Πανταζάρα	35
Ιωάννα Παπασπυρίδου.....	38
Ελένη Τατσοπούλου	40

ΛΕΚΤΟΡΕΣ

Μαρία Αντωνίου.....	42
Μαρίνα Βήχου	44

ΜΕΛΗ ΕΕΠ

Κυριάκος Φοράκης.....	46
-----------------------	----

Μαρία Παπαδήμα

Βαθμίδα: Καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: Μεταφράσεις κλασικών λογοτεχνικών κειμένων (γαλλικά, ισπανικά, πορτογαλικά).

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

«*Se raconter dans une langue qui est presque la sienne*», *Romanica Wratislaviensia* LX, *Altérités, contrastes, transferts*, Wrocław 2013, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, σσ. 149-157.

«Ο πορτογαλόφωνος Καβάφης: μεταφράσεις, αναμεταφράσεις, αναδράσεις» περιοδικό *Ελληνικά*, τεύχος 64, 2014.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

«*Le nom propre en traduction: rupture de forme, rupture de sens, rupture de règles*». *Traduction et Rupture*, dir. Maryla Laurent, Le Rocher de Calliope/Numilog, Paris 2014, pp. 175-194.

«Το κύριο όνομα στη μεταφρασμένη λογοτεχνία: το αδιάσειστο ίχνος του άλλου». (με τη Μ. Πανταζάρα) *Όψεις της ελληνόφωνης μεταφρασεολογίας*, επιμ. Ε. Κουρδής - Ε. Λουπάκη, Θεσσαλονίκη 2015, σσ. 113-128.

Textes traduits dans les manuels de littérature de l'enseignement secondaire en Grèce (avec M-Ch Anastassiadis) *La voix du traducteur à l'école*, ed. E. Skibinska, M. Heydel, N. Paprocka, Vita Tractiva, Editions Québécoises de l'œuvre, 2015, pp. 49-75.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

Défis et enjeux de la traduction aujourd'hui. Cas de figure : le monde méditerranéen.
Unesco, 2014

ζ) Άλλες εργασίες:

Augusto Boal, *Jogos para Atores e Nao-Atores*, Θεατρικά παιχνίδια για ηθοποιούς και για μη ηθοποιούς, μετάφραση Μαρία Παπαδήμα, Εκδόσεις σοφία, Θεσσαλονίκη, 2013, σ. 384.

Boris Vian, *L'écume des jours*, *Ο αφρός των ημερών*, μετάφραση-σημειώσεις, Μαρίνα Λεοντάρη - Μαρία Παπαδήμα, Εκδόσεις Νεφέλη, 2013, σ. 316.

Alberto Caeiro, *O guardador de rebanhos, O pastor amoroso, Poemas inconjuntos*, *Τα ποιήματα του Αλμπέρτο Καέιρο*, εισαγωγή-μετάφραση-σημειώσεις, Μαρία Παπαδήμα, εκδόσεις Gutenberg, 2014, σ. 246.

Fernando Pessoa, *Cartas de Amor*, *Γράμματα στην Οφέλια*, εισαγωγή-μετάφραση-επίμετρο-σχόλια Μαρία Παπαδήμα, εκδόσεις Gutenberg, 2014, σ. 278. (νέα αναθεωρημένη και επαυξημένη έκδοση. 1^η έκδοση: Εκδόσεις Εξάντας, 2001, σ.229.)

Alvaro deCampos, *Poesia, Τα ποιήματα του Άλβαρο ντε Κάμπος*, επιλογή-εισαγωγή-μετάφραση, εκδόσεις Gutenberg, 2014, σ. 376.

(νέα αναθεωρημένη έκδοση με προσθήκες. 1^η έκδοση: *Η «Θαλασσινή ωδή» και άλλα ποιήματα*, εισαγωγή-επιλογή-μετάφραση Μαρία Παπαδήμα, Εκδόσεις Εξάντας, 2003, σ.325.)

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

«Une traduction polyphonique pour un roman polyphonique: *Ciudades a la derivade Stratis Tsirkas (1911-1980)*». XIX^e Rencontre du Réseau thématique *La traduction comme moyen de*

communication interculturelle: «Traduire à plusieurs», Institut de recherche en langues et littératures européennes UHA. Μυλούζ, 4-6 Δεκεμβρίου 2013.

«Ο ποιητής Νίκος Φωκάς: για μια “ποιητική” της μετάφρασης». [Colloque franco-hellénique Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique \(19ème - 21ème siècles\)](#), ΤΓΓΦ, IFA, efA. Αθήνα, 6-8 Μαρτίου 2014

«*Le nom propre dépositaire de la culture-source dans le texte-cible*». Προσκεκλημένη ομιλήτρια στο διεθνές συνέδριο *La dimension culturelle du texte littéraire en traduction* Université «Ștefan cel Mare». Σουτσάβα, 29-30 Μαΐου 2014

«Ο συλλογικός μεταφραστής ως ιδανικό αντηχείο της φωνής του συγγραφέα» (με τη Μ. Πανταζάρα κ.ά.) *5η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων στη Θεσσαλονίκη*, 23-25 Μαΐου 2015

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα:

Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου [Colloque franco-hellénique «Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique \(19ème - 21^{ème} siècles\)](#)», που διοργάνωσαν από κοινού το **ΤΓΓΦ**, το **IFA** και η **efA** στις 6-8 Μαρτίου 2014. (πρακτικά υπό έκδοση, εκδόσεις Gutenberg, 2016).

Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου **100 Orpheu** 25-28 Μαρτίου 2015, Λισαβόνα.

Μέλος της επιστημονικής επιτροπής της **5ης Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων**, Θεσσαλονίκη, 23-25 Μαΐου 2015

Μέλος του Δ.Σ. της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας 2013-2015.

Αντιπρόεδρος του Δ.Σ της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας 2015.

Μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού *Romanica Wratislaviensia* (Πολωνία) από το 2012 έως σήμερα.

Μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού *Atelier de traduction* (Ρουμανία) από το 2013 έως σήμερα.

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη διδακτορικής διατριβής στο Πανεπιστήμιο της Μάλαγα.

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη δύο (2) διδακτορικών διατριβών του Τμήματος.

Επιβλέπει δύο (2) διδακτορικές διατριβές.

Αργυρώ Πρόσκολλη

Βαθμίδα: Καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

- Έρευνες σχετικά με τις γλωσσικές ικανότητες/δεξιότητες και τις διαγλωσσικές επιδράσεις των φοιτητών του Τμήματος (αντιπαραβολική ανάλυση)
- Έρευνες σχετικές με την ένταξη/αξιοποίηση των ΤΠΕ (eclass) και των κοινωνικών δικτύων (wiki, visioconférence) στη διδασκαλία της γλώσσας
- Έρευνα σχετικά με την αξιοποίηση ψηφιακών μαθησιακών αντικειμένων του εμπλουτισμένου ψηφιακού βιβλίου για τη διδασκαλία της Γαλλικής στο Γυμνάσιο
- Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: «Συστήματα πιστοποίησης της γλωσσομάθειας».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

- ✓ Proscolli A., 2013, « Influence(s) translexicale(s) dans l'interlangue de l'apprenant hellénoophone du français L3 en production écrite » [Διαλεξιλογική/ές επιρροή/ές στη διαγλώσσα του ελληνόφωνα μαθητή της Γαλλικής Γλώσσα3 κατά την παραγωγή γραπτού λόγου], *JAL (Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία- Journal of Applied Linguistics – Journal de Linguistique Appliquée)*, τεύχ. 28, Θεσσαλονίκη: Ελληνική Εταιρία Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, σσ. 89-112.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

- ✓ Proscolli A., Markantonakis St., Theodorakeas St., 2013, « Le projet de numérisation du manuel scolaire pour la classe de FLE au collège hellénique. Des enjeux politiques aux apports pédagogiques. » [Το πρόγραμμα ψηφιοποίησης του σχολικού εγχειριδίου για το μάθημα των Γαλλικών στο ελληνικό Γυμνάσιο] στο Castellotti V. (επιμ.), *Le(s) français dans la mondialisation*, Πρακτικά του φερόνυμου Διεθνούς Συνεδρίου, Bruxelles : E.M.E. Collection « Proximités - Sciences du langage » (ISBN: 978-2-8066-0319-7), σσ. 237-256.

- ✓ Proscolli A., Markantonakis St., 2014, « La visioconférence dans la formation des étudiants/futurs enseignants de F.L.E. à l'Université d'Athènes. Controverses, défis et perspectives de la formation à distance. » [Η τηλεδιάσκεψη στην εκπαίδευση των φοιτητών/μελλοντικών καθηγητών Γαλλικής στο Πανεπιστήμιο Αθηνών. Αντιπαραθέσεις, προκλήσεις και προοπτικές της εξ αποστάσεως εκπαίδευσης] στο Stouli Aziz, *Langues et Technologies. Enseignement / Apprentissage / Acquisition*. Actes du colloque - Casablanca 2010 [Γλώσσες και Τεχνολογίες. Διδασκαλία / Εκμάθηση / Κατάκτηση. Πρακτικά Συνεδρίου Casablanca 2010], France : Edilivre (ISBN: 9782332748706).
- ✓ Proscolli A., 2014, « Du renouveau en didactique du FLE ? Étude diachronique des facteurs influents de l'innovation en matière d'enseignement des langues. » [Ανανεώνεται η Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας; Διαχρονική μελέτη των παραγόντων που επηρέασαν τις καινοτόμες δράσεις στη διδασκαλία των γλωσσών.] στο Martinot Cl. Et Régaz An. *Innovations didactiques en français langue étrangère* [Διδακτικές καινοτομίες στη Γαλλική ως γλώσσα αλλοδαπή], Paris : Cellule de Recherche en Linguistique (ISBN: 2-9526027-5-1).

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

- ✓ Proscolli A., 2014, « L'influence du contexte sur la culture didactique et la pratique professionnelle de l'enseignant FLE » [Η επίδραση του συγκεκριμένου στο διδακτικό πολιτισμό και την επαγγελματική πρακτική του καθηγητή της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας], Actes du 10^e Grand Séminaire 2013 *Des pratiques de classe et des attitudes pédagogiques à adopter*, Contact+, n° 64, Δεκ. 2013-Φεβ. 2014, Αθήνα: Α.Ρ.Φ., σσ. 28-35.

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

- ✓ 17 Οκτωβρίου 2014, Τελλόγλειο Ίδρυμα, Θεσσαλονίκη: Κοινή Ανακοίνωση με τον κ. Μαρκαντωνάκη με τίτλο «L'Intégration des TIC dans l'enseignement du FLE en Grèce. Etat de la situation.» [Η ένταξη των ΤΠΕ στη διδασκαλία της Γαλλικής ως γλώσσας αλλοδαπής στην Ελλάδα.] στο διεθνές συνέδριο *Apprendre et enseigner le français à l'heure du numérique. Pour une formation innovante en Europe du Sud-Est* [Μαθαίνω και διδάσκω τη Γαλλική στην ψηφιακή εποχή. Για την ανακαίνιση της εκπαίδευσης/κατάρτισης στην νοτιοανατολική Ευρώπη]. Η παρουσίαση της εισήγησης είναι διαθέσιμη στο <http://www.ift.gr/index.php/culture/evenements/divers/774-tice2014>.

ι) Άλλα

- ✓ 25 Απριλίου 2015: Ανακοίνωση με τίτλο «Le grand défi de la formation des enseignants de FLE : De l'agir scolaire à l'agir social» στην Ημερίδα Καθηγητών Γαλλικής *Οι καλές πρακτικές στο επίκεντρο της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής Γλώσσας*.
- ✓ 9 Μαΐου 2015, Πανεπιστήμιο Πειραιώς: Ανακοίνωση με τίτλο «Η εκπαίδευση/κατάρτιση των εκπαιδευτικών σήμερα: από τις γνώσεις στις ικανότητες/δεξιότητες» στην Ημερίδα επιμόρφωσης στο Πανεπιστήμιο Πειραιώς «*Καταρτίζοντας το σύγχρονο εκπαιδευτικό*».
- ✓ Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη μίας (1) διδακτορικής διατριβής του Τμήματος.
- ✓ Επιβλέπει έξι (6) διδακτορικές διατριβές.

Φρειδερίκη Ταμπάκη-Ιωνά

Βαθμίδα: Καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1. Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: «*Métaphore et discours politique dans la Grèce en crise*».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1. «*La femme et les mythes dans Le Mépris de J.-L. Godard*», *Δια-κειμένα*, τεύχος 16, Ιούνιος 2014, σελ. 119-130.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ με θέμα *Διαμεσολάβηση και πρόσληψη στον ελληνο-γαλλικό πολιτισμικό χώρο*, 13-15 Δεκεμβρίου 2013. Τίτλος της ανακοίνωσης: «*Η έκρηξη της Ελληνικής Επανάστασης του 1821 στο γαλλικό περιοδικό Les Tablettes universelles*».

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

1. Ανακοίνωση στη Διημερίδα με θέμα «Ο φιλέλληνας Jean-Gabriel Eynard. 150 χρόνια από το θάνατό του», που οργανώθηκε στην Κέρκυρα από το Ίδρυμα Μνήμη Albert Cohen, 27-28 Σεπτεμβρίου 2013. Τίτλος της ανακοίνωσης: «Ο γαλλικός φιλελληνισμός κατά την Επανάσταση του 1821».

ι) Άλλα

1. Επιστημονική υπεύθυνη Πρακτικής Άσκησης Φοιτητών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας.
2. Επιμέλεια, ως μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου "Médiation et réception dans l'espace cultural Franco-hellénique", των υπό έκδοση πρακτικών, εντός του 2015.
3. Μέλος της επιτροπής ανάγνωσης του γαλλικού περιοδικού *MOTS Langages du politique*. Αξιολογήτρια άρθρων στο εν λόγω περιοδικό.
4. Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη μίας (1) διδακτορικής διατριβής του Τμήματος.
5. Επιβλέπει οκτώ (8) διδακτορικές διατριβές.

Μαρία-Χριστίνα Αναστασιάδη

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

Α. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

2013-σήμερα Μέλος του ερευνητικού προγράμματος RéSoPe (Réseaux Sociaux dans la Presse européenne) [Κοινωνικά Δίκτυα στον Ευρωπαϊκό τύπο] το οποίο επιχορηγείται από τη Maison des Sciences de l'Homme (Paris Nord), « Industries de la culture et arts : socio-économie de la culture et de la communication », με Επ. Υπεύθυνη την Christine Develotte, ENS de Lyon, ICAR UMR 5191.

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: Littérature pour la jeunesse et traduction des éléments culturels [Παιδική Λογοτεχνία και μετάφραση πολιτισμικών στοιχείων).

Β. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

2015 σε συνεργασία με την Μαρία Παπαδήμα « Textes traduits dans les manuels de littérature de l'enseignement secondaire en Grèce » in: *La voix du traducteur à l'école / The Translator's Voice at School*, Elżbieta Skibińska, Magda Heydel, Natalia Paprocka, eds, in EQO Vita Traductiva collection.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

« Melina Karakosta, traductrice de livres pour la jeunesse », Colloque franco-hellénique, *Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19^e-21^e s.)*, Athènes, 6-8 mars 2014

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Εισηγήτρια σε Βιωματικά εργαστήρια στο πλαίσιο τη πράξης *Εκπαίδευση αλλοδαπών και παλιννοστούντων μαθητών*, Επιστ. Υπεύθυνη: ομ. καθ. Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη (ΑΠΘ):

- 23 - 24 Φεβρουαρίου 2013 *Η οπτικοακουστική παιδεία και η δραματοποίηση ως τεχνικές διδακτικής της ελληνικής ως δεύτερης*
- 21 Μαρτίου 2013 *Η συμβολή του παραμυθιού στην κατάκτηση της δεύτερης γλώσσας*

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη δύο (2) διδακτορικών διατριβών του Τμήματος.

Επιβλέπει έξι (6) διδακτορικές διατριβές.

Ρέα Δελβερούδη

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1. Συμμετοχή στο διεθνές ερευνητικό πρόγραμμα CTLF (Corpus de Textes Linguistiques Fondamentaux) με ακαδημαϊκό υπεύθυνο τον B. Colombat, του Πανεπιστημίου Paris 7-Denis Diderot. Κατάρτιση βιβλιογραφικού καταλόγου γραμματικών της νέας ελληνικής που εκδόθηκαν από τον 17^ο έως τα μέσα του 20^{ου} αι.
2. Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα:
 - Δηλωτικοί γλωσσικών ποικιλιών όροι στην Ελλάδα κατά τον 18ο αιώνα. «Nommer l'ennemi: La question de la langue en Grèce et les termes désignant les variétés linguistiques».
 - Καταγραφή και ψηφιοποίηση σελίδων τίτλων και προλόγων ξενόγλωσσων γραμματικών της ελληνικής γλώσσας, 17^{ου}-μέσον 20^{ου} αιώνα.

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη δύο (2) διδακτορικών διατριβών του Τμήματος.

Επιβλέπει δύο (2) διδακτορικές διατριβές.

Λουκία Ευθυμίου

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Θέμα τρέχουσας ερευνητικής δραστηριότητας επιδοτούμενης από τον ΕΛΚΕ (με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014) στο πλαίσιο προγράμματος για την Ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών ΔΕΠ του Πανεπιστημίου: «Ιστορία της γυναικείας εκπαίδευσης κατά τον 19^ο και 20^ο αιώνα σε Γαλλία και Ελλάδα».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

L'histoire des francisants en Grèce : 1836-1982, préface de Michelle Perrot, Paris, Publibook, 2015, 426p..

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

« Témoignages de professeures mobilisées : aspects genrés d'une histoire de l'intime durant la Grande Guerre en France », in Gislin de Seybert, Thomas Stauder (Hg), *Heroisches Elend, Der Erste Weltkrieg im intellektuellen, literarischen und bildnerischen Gedächtnis der europäischen Kulturen*, Francfort, Peter Lang, 2013, t. 2, pp. 857-871.

ζ) Άλλες εργασίες:

Λήμματα σε εγκυκλοπαίδεια

1. « Ahrweiler-Glykatzi, Hélène », in Béatrice Didier, Antoinette Fouque, Mireille Calle-Cruber (dir.), *Le dictionnaire universel des créatrices*, Paris, des femmes, 2013, t. 1, p. 75.
2. « Christophilopoulou, Aikaterini », in Béatrice Didier, Antoinette Fouque, Mireille Calle-Cruber (dir.), *Le dictionnaire universel des créatrices*, Paris, des femmes, 2013, t. 1, p. 905.
3. « Laiou, Angeliki », in Béatrice Didier, Antoinette Fouque, Mireille Calle-Cruber (dir.), *Le dictionnaire universel des créatrices*, Paris, des femmes, 2013, t. 2, p. 2 441.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. *Médiation et réception dans l'espace culturel franco- hellénique, Colloque international*, Πανεπιστήμιο Αθηνών, 13-15 Δεκεμβρίου 2013. Τίτλος ανακοίνωσης: « **La chaire de littérature française à l'université de Thessalonique. Histoire d'une institution franco-hellénique culturelle, 1925-1954** ».
2. *Γαλλοφωνία στην Ελλάδα. Παρόν Παρελθόν και Μέλλον*, Πάντειο Πανεπιστήμιο, 11-13 Μαρτίου 2014. Τίτλος ανακοίνωσης: « Η εκπαίδευση των καθηγητών γαλλικής στην Ελλάδα κατά τον 19^ο και 20^ο αιώνα: όψεις μιας αμφίσημης ελληνογαλλικής πολιτιστικής συνεργασίας ».
3. *Se former pour enseigner le français à qui ne parle pas nativement. Réseaux religieux et réseaux laïques, réseaux privés et réseaux publics (1850-1950)*, Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde, Alliance Française, 27-28 Novembre 2014. Τίτλος ανακοίνωσης: « Le rôle de l'École française d'Athènes dans l'institution d'une formation de francisants en Grèce, 1897-1930 ».
4. *Επιστημονικό Συμπόσιο: Ελληνικότητα και ετερότητα: πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και 'εθνικός χαρακτήρας' στον 19^ο αιώνα*, Πανεπιστήμιο Αθηνών και Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών 14-17 Μαΐου 2015. Τίτλος ανακοίνωσης: « Δυτικά πρότυπα και ελληνικότητα: η *Εφημερίς των Κυριών* της Καλλιόης Παρρέν και τα διλήμματα του ελληνικού φεμινιστικού κινήματος ».
5. *Le Féminin entre chimère et utopie dans la France du XIXe siècle. Conférence internationale interdisciplinaire*, Universität Hamburg, 12-13 juin 2015. Τίτλος ανακοίνωσης: « Entre 'nonne' et 'monstre' : images du « professeur femme » au XIX^e siècle ».

Μαρία Πατέλη

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: “Η διδασκαλία της προφοράς της γαλλικής σε παιδιά του δημοτικού: καταγραφή της υπάρχουσας κατάστασης, προβληματισμοί και προοπτικές” και “Κατάρτιση ακουστικού υλικού με ασκήσεις φωνητικής”.

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

Maro Patéli, « Exploitation pédagogique d’une chanson : Le cas des nasales [&] et [∇]. *Les Fleurs du bien* de Pascal Obispo », *Contact*⁺ (ISSN 1790-5680), n° 67, septembre-octobre-novembre 2014, p. 46-50.

Maro Patéli, « Enseigner et/ou corriger la nasale [∇] : techniques et outils », *Contact*⁺ (ISSN 1790-5680), n° 68, décembre 2014-janvier-février 2015, p. 28-31.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Maro Patéli et Christos Nikou, « Enseigner et/ou corriger la nasale [v̥] : techniques et outils », communication présentée lors du Séminaire de Formation organisé par l'Association des Professeurs de français, le 8 février 2014. La thématique du Séminaire : *Le comment et le pourquoi de l'acte didactique efficace dans un contexte éducatif et professionnel en mutation perpétuelle*.

Maro Patéli, « Développer la compétence phonologique des apprenants de FLE : stratégies et techniques », communication prononcée dans le cadre de la Journée d'Étude organisée par le Conseiller Pédagogique pour le français de l'Attique de l'Est, le 25/04/2015. La thématique de la JE : *Les pratiques innovantes au centre de l'enseignement/apprentissage du FLE* (Οι καλές πρακτικές στο επίκεντρο της διδασκαλίας/εκμάθησης της Γαλλικής Γλώσσας).

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη μίας (1) διδακτορικής διατριβής του Τμήματος.

Επιβλέπει μία (1) διδακτορική διατριβή.

Δέσποινα Προβατά

Βαθμίδα: Αναπληρώτρια καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

2011-2015: Μέλος της 1^{ης} ερευνητικής ομάδας του προγράμματος Θαλής με τίτλο «Πολιτισμικές μεταφορές [cultural transfer], διαμεσολαθήσεις και η διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19ου αιώνα. Επιστημονική υπεύθυνη: καθ. Άννα Ταμπάκη, Τμήμα Θεατρικών Σπουδών.

Αντικείμενο της έρευνας που διεξάγει η 1^η ερευνητική ομάδα είναι οι «Πολιτισμικές ζυμώσεις: γραμματειακά γένη, λογοτεχνικά και ιδεολογικά ρεύματα». Στόχος είναι καταρχήν να συμβάλει στη συγκρότηση μιας κοινής και για τις τρεις ομάδες βάσης δεδομένων στην οποία θα καταγραφεί το σύνολο της δημοσιευόμενης ύλης των περιοδικών (πρωτότυπης και μεταφρασμένης) αλλά και των ποικίλων αναφορών σε συγγραφείς, κείμενα, λογοτεχνικά γένη κ.λπ. Στη συνέχεια, μέσα από την επεξεργασία αυτού του υλικού, η συγκεκριμένη ομάδα θα επικεντρωθεί στον τρόπο με τον οποίο προσλαμβάνονται, επιβιώνουν ή και αναβιώνουν ιδεολογικά και λογοτεχνικά ρεύματα και στην ανάδειξη των όρων που συμβάλλουν στη διαμόρφωση των γραμματειακών γενών (λυρική ποίηση, μυθιστόρημα και διήγημα, χρονογράφημα, λογοτεχνική κριτική, ιστορική αφήγηση, ιστοριογραφία, βιογραφία – ιστορική και πλασματική –, κτλ.).

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: Η διάδοση της γαλλικής γλώσσας στην Ελλάδα κατά τον 19ο αιώνα: τα διδακτικά εγχειρίδια.

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

(επιμ.) σε συνεργασία με την Marie-Christine Kok Escalle (Université d'Utrecht). *Usages du français et pratiques d'enseignement en Europe balkanique, centrale et orientale. Documents*, n° 54, juin, 2015.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

«Εκφάνσεις της γαλλοφωνίας στο Ναύπλιο του 19^{ου} αιώνα», *Πολύχρωμες ψηφίδες. Γαλλοφωνία και πολυπολιτισμικότητα*, (επιμ.) Δ. Φίλιας, Μ. Βελιώτη-Γεωργοπούλου et alii, εκδ. Γρηγόρη, Αθήνα, 2013, σσ. 19-30.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

« La pensée politique et sociale de Victor Hugo en Grèce » in A. Gaggatsis (ed.), A. G. Leventis *ResearchProjects 2000-2016. ReviewsabsContribution*. UniversityofCyprus, 2014, p. 27-38.

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

- 2014** Journées d'étude « (Se) former pour enseigner le français à qui ne le parle pas nativement. Réseaux religieux et réseaux laïques. Réseaux privés et réseaux publics (1850-1950). SIHFLES – Alliance Française. Paris, 27 et 28 novembre 2014. Τίτλος ανακοίνωσης: « Se former pour enseigner ou enseigner pour se former? Formations et parcours d'enseignants en Grèce au XIXe siècle ».
- 2014** «Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις στον περιοδικό τύπο του 19^{ου} αιώνα: η περίπτωση του Βίκτωρος Ουγκώ», ΕΕΝΣ, Θεσσαλονίκη, 2-6 Οκτωβρίου 2014
- 2014** « Connecting Cultures?: An International Conference on the History of Teaching and Learning Second/Foreign Languages, 1500-2000 », (2-5 July 2014, University of Nottingham). Τίτλος ανακοίνωσης : « Contribution à l'histoire de l'enseignement du français en Grèce au XIXe siècle : les manuels de Ioannis Carassoutsas ».
- 2014** Journée d'Études « Presses allophones en Méditerranée », Athènes 11-12 mars 2014, École Française d'Athènes – CNRS – CEAlex. Τίτλος

ανακοίνωσης: « La presse francophone de Grèce au 19^e siècle ».

2014 Colloque franco-hellénique « Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19^e-21^e siècles) », Athènes, 6-8 mars 2014. Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université d'Athènes – École Française d'Archéologie – Institut Français de Grèce. Τίτλος ανακοίνωσης: « Ιωάννης Καρασούτσας: μεταφραστής και πολιτισμικός διαμεσολαβητής ».

2013 Colloque International, « Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique », Athènes, 13 - 15 décembre 2013, Département de Langue et de Littérature Françaises. Τίτλος ανακοίνωσης: « Les saint-simoniens et la Grèce revoltée ».

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Διαλέξεις:

2013 Οι απαρχές της γαλλοφωνίας στην Ελλάδα. Διάλεξη στο πλαίσιο του φεστιβάλ «Το μικρό Παρίσι των Αθηνών – Petit Paris d'Athènes». Οργάνωση: Αθηναϊκό καλλιτεχνικό δίκτυο – Athens Art Network. Θέατρο Άλμα, 15 Οκτωβρίου 2013.

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη δύο (2) διδακτορικών διατριβών του Τμήματος.

Επιβλέπει τέσσερις (4) διδακτορικές διατριβές.

Δημήτριος-Κωνσταντίνος Ρομπολής

Βαθμίδα: Αναπληρωτής καθηγητής

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: « La passion dans la littérature ».

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

La passion du jeu dans la littérature. Balzac (La Peau de chagrin, 1831) - Dostoïevski (Le Joueur, 1866) - Zweig (Le Joueur d'échecs, 1942), Αθήνα 2013, 104 σ.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

« La quête du silence dans le théâtre de Claudel et de Beckett », in *Alkemie* (Revue semestrielle de littérature et philosophie) n° 13 (*Le silence*), Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 181-194.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1. « Mauvaises paroles et autres maux dans l'écriture de Gainsbourg », in *La mauvaise parole* (33e Colloque d'Albi. Langages et Significations), Toulouse, CALS/CPST, 2013, p. 255-266.

2. « Barbey d'Aurevilly et l'art de la manipulation ou comment le discours de l'autorité se transforme en tromperie littéraire : le cas des Diaboliques », in *Discours d'autorité et discours de l'autorité* (34e Colloque d'Albi. Langages et Significations), Toulouse, CALS/CPST, 2014, p. 173-181.

3. « Jules Verne ou le naufrage de la science », in *Jules Verne, la science. Jusqu'où explorer ?*, Nantes, éditions Coiffard, 2015, p. 91-97.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες:

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. 34e Colloque international du CPST (Centre Pluridisciplinaire de Sémiolinguistique Textuelle) de l'université Toulouse-Le Mirail : *Discours d'autorité et discours de l'autorité*, Albi, 8-11 Ιουλίου 2013. Τίτλος ανακοίνωσης: « Barbey d'Aurevilly et l'art de la manipulation ou comment le discours de l'autorité se transforme en tromperie littéraire : le cas des Diaboliques ».

2. 5èmes Rencontres Internationales Jules Verne de l'École Centrale de Nantes : *Sciences, crises et utopies*, Νάντη, 26-27 Νοεμβρίου 2014. Τίτλος ανακοίνωσης: « Jules Verne ou le naufrage de la science ».

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα:

Εγχειρίδια για την εκμάθηση της γαλλικής γλώσσας

1. *Certification en Langue Française-Niveaux B1 & B2. Écrit-Oral*, Athènes 2013, 176 p (+ 2 CD).
2. *Certification en Langue Française-Niveau B1 & B2. Écrit-Oral. Livre du professeur*, Athènes, 2013, 50 p.
3. *DELFB1*, Athènes, 2014, 176 p. (+ 2 CD).
4. *DELFB1. Livre du professeur*, Athènes, 2014, 62 p.
5. *DELFB2*, Athènes, 2014, 176 p. (+ 2 CD).
6. *DELFB2. Livre du professeur*, Athènes, 2014, 64 p.
7. *DELFA2*, Athènes, 2015, 160 p (+ CD).
8. *DELFA2. Livre du professeur*, Athènes, 2015.
9. *DELFA1*, Athènes, 2015, 128 p. (+ CD)
10. *DELFA1. Livre du professeur*, Athènes, 2015, 32 p.

Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του διεθνούς συνεδρίου *Discours d'autorité et discours de l'autorité*, Albi, 8-11 Ιουλίου 2013.

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη δύο (2) διδακτορικών διατριβών του Τμήματος.

Επιβλέπει τέσσερις (4) διδακτορικές διατριβές.

Ειρήνη Αποστόλου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1. Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: "Images de îles de la Méditerranée dans la revue *Le Tour du monde: journal des voyages*" και "Γάλλοι περιηγητές και διατροφή στην Ανατολική Μεσόγειο".

2. Correspondante scientifique του ερευνητικού προγράμματος «programme intensif» του Université d'Avignon. Υποδοχή των διδασκόντων στο Τμήμα και οργάνωση των σεμιναρίων τους στα εαρινά εξάμηνα 2013 2014. Μέσα στα πλαίσια του προγράμματος δημοσίευσα το άρθρο : « Les étudiants étrangers et la culture civilisation française à l'Université nationale d'Athènes : quelques approches du programme d'études de la Section de l'histoire de la civilisation française du DLLF » στο Louis Basco (επιμ.), *Construire son identité culturelle*, Emmanuel Ethis (πρόλογος), Παρίσι : L'Harmattan, 2014, σ, 107-123.

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1. « Photographes français et locaux en Orient méditerranéen au XIXe siècle: quelques cas de collaboration », *Bulletin du Centre de recherche français à Jérusalem*, n° 24, 2013.

<http://bcrfj.revues.org/7008>

2. « Images réelles-images fictives de l'Orient aux XVIIIe et XIXe siècles », *Travaux de Littérature*, αφιέρωμα στο « Itinéraires littéraires du voyage » 26, 2013, σελ.81-93.

3. « La Représentation des élites grecques : du portrait pictural au portrait photographique », *Cahiers Balkaniques*, Inalco, n°hors série sur « Les élites grecques modernes XVIIIe-XXe siècles : Identités, modes d'action, représentations, 2015, σ. 129-143.

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

« *La présence de l'Empire ottoman dans le fonds photographique de la Société de Géographie de Paris* », *14th International Congress of Turkish Art, Proceedings*, Frédéric Hitzel (επιμ.), Παρίσι, Collège de France, 2013, σελ. 97-103.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

1. « Les voyageurs en Orient : aperçus visuels au XVIII^e siècle » στο *Smyrne aux 18^e et 19^e siècles regards occidentaux*, Jean Luc Maeso Marie-Valerie Lesvigne (επιμ.), κατάλογος της έκθεσης Fondation Arkas, IZMIR, 2013, σ. 34-45.

2.« Les étudiants étrangers et la culture civilisation française à l'Université nationale d'Athènes : quelques approches du programme d'études de la Section de l'histoire de la civilisation française du DLLF » στο Louis Basco (επιμ.), *Construire son identité culturelle*, Emmanuel Ethis (πρόλογος), Παρίσι : L'Harmattan, 2014, σ, 107-123.

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. Αθήνα, ΕΚΠΑ, Δεκέμβριος 2013, « Aperçus du voyage archéologique en Grèce dans les revues illustrées françaises 1890-1914 », ανακοίνωση στο *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique* που διοργανώθηκε από το τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ με τη συμμετοχή του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και φιλολογίας του ΑΠΘ, του Τμήματος Ξένων Γλωσσών του Ιονίου Πανεπιστημίου και του Τμήματος Γαλλικών σπουδών και Σύγχρονων γλωσσών του Πανεπιστημίου Κύπρου.
2. Βαρκελώνη Μάιος 2014, ανακοίνωση « Images de îles de la Méditerranée dans la revue *Le Tour du monde : journal des voyages (1860-1914)* στο 4th Mediterranean maritime History History network Conference.
3. Θεσσαλονίκη, Οκτώβριος 2014, « La société grecque à travers le regard des photographes français : continuités et ruptures » *Continuities, Discontinuities, Ruptures in the Greek World (1204-2014): Economy, Society, History, Literature*, ανακοίνωση στο 5th European Congress of Modern Greek Studies.
4. Στρασβούργο, Μάιος 2015, « Images de la cuisine de l'Orient méditerranéen : le regard des voyageurs français », ανακοίνωση στο XXIV^e Congrès pluridisciplinaire des néo-hellénistes francophones με θέμα *Manger en Grèce*.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

1. Μόντρεαλ, Απρίλιος 2014 Université du Québec à Montréal, « Les antiquaires français et le voyage en Orient méditerranéen 17e-18e siècles », ανακοίνωση στο 60th στο 60^e συνέδριο της SFHS που διοργανώθηκε από το Université du Québec à Montréal.

2. Αθήνα, Φεβρουάριος 2015, « Γάλλοι οριενταλιστές ζωγράφοι : από τις ταξιδιωτικές εντυπώσεις στα έργα του ατελιέ », ομιλία στην ημερίδα που διοργανώθηκε στο Μουσείο Μπενάκη στο πλαίσιο της έκθεσης *Θεόδωρος Ράλλης με το βλέμμα στην Ανατολή*.

<http://www.blod.gr/lectures/Pages/viewspeaker.aspx?SpeakerID=2699>

3. Βερολίνο, 19 Φεβρουαρίου 2015, « The Representation of the Levant by French Travellers in the Seventeenth and Eighteenth Centuries », ανακοίνωση στο workshop *On Site. Western Travellers Sketching Topographies in the Ottoman Empire*, που διοργανώθηκε στο Kunsthistorisches Institut του Freie Universität Berlin από το DFG Research Group και το οποίο αποτελεί μέρος του Ερευνητικού προγράμματος « Artistic Mobility and Transcultural Exchange in the Early Modern Period »

ι) Άλλα

1 Βιβλιοκρισία : Alessia Zambon, *Aux origines de l'archéologie en Grèce : Fauvel et sa méthode* Paris : CTHS : INHA, Institut national d'histoire de l'art, 2014, *The Historical Review/La Revue historique*, Vol. 11, 2014, σ. 197-200.

2. Σεμιναριακό μάθημα : Στρασβούργο Μάιος 2015, σεμιναριακό μάθημα με θέμα « Tradition et nouveauté de la croisière en Grèce » στο σεμινάριο *Génèse de la croisière moderne*, της Christine Peltre καθηγήτριας της Ιστορίας της Τέχνης του Université de Strasbourg.

3. Ανακοίνωση σε πρόγραμμα του ΕΚΠΑ : Αθήνα ΕΚΠΑ, Απρίλιος 2013, « Μέσα από τα μάτια των περιηγητών : εικόνες της Ελλάδας 16^ο-19^ο αιώνας », ανακοίνωση που δόθηκε μέσα στο πλαίσιο του προγράμματος το Πανεπιστήμιο Αθηνών και η Περιφέρεια Αττικής ανοίγονται στην κοινωνία. Επιστημονική υπεύθυνη επίκουρη καθηγήτρια Δέσποινα Προβατά.

https://elearn.elke.uoa.gr/etvedu/video_par.html

4. Συμμετοχή σε συντακτική επιτροπή επιστημονικού περιοδικού :

Η Ειρήνη Αποστόλου είναι μέλος της επιστημονικής επιτροπής του ΠΑΠΕΔΕ (Πανελλήνια Παιδαγωγική Εταιρεία Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης) και είναι επιστημονική υπεύθυνη του ερευνητικού προγράμματος.

5.Ετεροαναφορές

Οι ακόλουθες 5 ετεροαναφορές έχουν γίνει στις μελέτες μου:

Alessia Zambon, *Aux origines de l'archéologie en Grèce : Fauvel et sa méthode*, Paris : CTHS :

INHA, Institut national d'histoire de l'art, 2014 σ. 108, 109, 110, 318 αναφορά στη μονογραφία *Les voyageurs français en Orient méditerranéen : leur iconographie au XVIIIe siècle*, PUPS, 2009.

Mathieu Magne, « 'Mon Dieu que ce Vésuve est beau !' Le récit de l'ascension dans le journal d'un aristocrate de Bohême au cours de son voyage de 1816 », *Cahiers de la Méditerranée*, n° 89, 2014, υποσημείωση 77 αναφορά στο άρθρο « Dupaty et Creuzé de Lesser à la rencontre des Beaux-arts en Italie », στο *Dupaty et l'Italie des voyageurs sensibles 1788-1807*, Paul Pelckmans και Jan Herman (επιμ.), Αμστερνταμ, Νέα Υόρκη, Rodopi, σελ. Faux-titre, 2012, σ. 143-156.

Ökkes Hakan Çetin, « Ankara ethnografya Müzesi 8283 Nolu Kiyafet Albümü: Osmanlı Modasından izler » *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 9/10 Fall 2014*, σ. 306, αναφορά στο άρθρο « L'Apparence extérieure des populations de l'Orient méditerranéen et son rôle dans la formation de l'Autre », *Cahiers de la Méditerranée*, 2003, σ. 181-200.

Christina Ionescu, *Book illustration in the long eighteenth century: reconfiguring the visual periphery of the text*, Newcastle: Cambridge scholars publishing, 2011 υποσ. 84 σελ. 27 αναφορά στη μονογραφία *Les voyageurs français en Orient méditerranéen : leur iconographie au XVIIIe siècle*, PUPS, 2009.

Robert Dankoff and Semih Tezcan *An Evliya Çelebi Bibliography* (4th Edition 2015) σ. 16 συμπεριλαμβάνει το άρθρο « La représentation de soi et de l'autre dans le Seyâthatnâme, ou Livre des voyages d'Evliya Celebi : étude comparative avec les voyageurs français du XVII^e siècle », *L'Ailleurs de l'Autre : récits des voyageurs extra-européens*, Claudine Le Blanc et Jacques Weber (επιμ.), *Enquêtes et documents* (CRHIA), vol. 37, 2009, σ. 125-134.

Προετοιμασία Ανοιχτών μαθημάτων ΕΚΠΑ:

α) Από τη Φεουδαρχία στην απόλυτη μοναρχία (σε εξέλιξη)

β) Εκφάνσεις του γαλλικού πολιτισμού στη σύγχρονη Γαλλία (σε εξέλιξη)

Επιβλέπει δύο [2] διδακτορικές διατριβές.

Γεώργιος Βάρσος

Βαθμίδα: Επίκουρος καθηγητής

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

1. Συμμετοχή ως κύριος ερευνητής στο ερευνητικό πρόγραμμα με όνομα *Χρυσάλλης* και τίτλο *Πολιτισμικές διαμεσολαθήσεις και διαμόρφωση του «εθνικού χαρακτήρα» στον περιοδικό τύπο του 19^{ου} αιώνα* (εγκεκριμένο στο πλαίσιο του προγράμματος «Θαλής» του ΕΛΚΕ, με επιστημονική υπεύθυνη της Αννα Ταμπάκη, Καθηγήτρια Τμήματος Θεατρικών Σπουδών Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ).

http://users.uoa.gr/~atabaki/chrysallis_gr.pdf

2. Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: "Θεωρίες της μετάφρασης γύρω από τη μεταφορά των ομηρικών επών σε νεώτερες ευρωπαϊκές γλώσσες".

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

«Traduction et tradition textuelle : le cas homérique » στο: Ève de Dampierre, Anne-Laure Metzger, Vérane Partensky et Isabelle Poulin (éd.), *Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ?* [Ouvrage issu du XXXVII^e Congrès de la SFLG, Université Bordeaux Montaigne] ψηφιακή έκδοση στον ιστότοπο της Société française de littérature générale et comparée:

<http://vox-poetica.com/sflgc/actes/traduction/3.2.%20Varsos.pdf>

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

“Translating the Homeric Hexameter into English and French” στο: Christine Raguet et Maria Nadia Karsky (ed.), *Tension rythmique et traduction/ Rhythmic Tension and Translation*, Editions québécoises de l’œuvre, coll. *Vita Traductiva*, Montreal 2014, pp. 13-51 (με βάση ανακοίνωση στο σχετικό Διεθνές Συμπόσιο, *Prismes* και Πανεπιστήμιο Sorbonne Nouvelle σε συνεργασία με το περιοδικό *Palimpsestes*, Παρίσι 2013).

<http://yorkspace.library.yorku.ca/xmlui/handle/10315/27984>

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. «Συνέχειες και ασυνέχειες μεταφραστικής πρακτικής: ελληνικές μεταφράσεις του Ομήρου κατά τον 19^ο αιώνα», ανακοίνωση στο συνέδριο *Ελληνικότητα και ετερότητα: Πολιτισμικές διαμεσολαβήσεις και ‘εθνικός χαρακτήρας’ στην Ελλάδα του 19^{ου} αιώνα* (ΕΚΠΑ και ΕΙΕ, Αθήνα 14-17 Μαΐου 2015).
2. “*La langue des mortels: l’actualité ambiguë de la littérature*”, ανακοίνωση στο συνέδριο *Ambiguïté, subjectivation et création sociale: José Bleger à Genève (Collège International de Philosophie, Université de Genève, Université de Lausanne, Γενεύη, 19–21 Μαΐου 2015)*.
3. «Μορφές διαφοράς: μεταφραστές, μεταφράσεις [Figures de différence: traducteurs, traductions]» στο Διεθνές γαλλο-ελληνικό συνέδριο με τίτλο *Figures de traducteurs dans l’espace franco-hellénique (19^{ème}-21^{ème} siècles)* (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, Ecole Française d’Athènes, Institut Français de Grèce, Αθήνα, 6-8 Μαρτίου 2014).
http://www.efa.gr/images/data_old_site/manifestation/18_Figures_de_traducteurs.pdf
4. «Variations constantes : Remarques sur les traductions françaises de la poésie homérique» : ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο με τίτλο *Médiation et réception dans l’espace culturel franco-hellénique* (Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και Παν/μια Θεσ/κης, Ιόνιο και Κύπρου, Αθήνα, 13-15 Δεκεμβρίου 2013)
http://www.ifa.gr/dmdocuments/SCE/Prog_colloque_internat_Ath2013.pdf
5. “Translating the Homeric Hexameter into English and French”: ανακοίνωση στο Διεθνές Συμπόσιο με τίτλο *Traduire le rythme/ Translating Rhythm* (*Prismes* και Πανεπιστήμιο Sorbonne Nouvelle σε συνεργασία με το περιοδικό *Palimpsestes*, Παρίσι, 11-12 Οκτωβρίου 2013).

<http://www.univ-paris3.fr/traduire-le-rythme-230041.kjsp>

6. “Literary theory and critical metaphysics: Translation & historicity in Benjamin & Gadamer”:
ανακοίνωση στο XXe Congrès de l’Association Internationale de Littérature Comparée
(Παρίσι, 18-24 Ιουλίου 2013).

<http://icla-ailec-2013.paris-sorbonne.fr/>

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη μίας (1) διδακτορικής διατριβής του Τμήματος.

Επιβλέπει μία [1] διδακτορική διατριβή.

Νικόλας Μανιτάκης

Βαθμίδα: Επίκουρος καθηγητής

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: " Η μελέτη της ιστορίας του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, 1907-1961".

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1. «L'œuvre éducative de l'Alliance Française en Grèce, 1886-1946», Διεθνές Συνέδριο, *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, 2013.

2. «Ματαρόα: η ανάκαμψη της ελληνικής φοιτητικής μετανάστευσης προς τη Γαλλία στη μεταπολεμική περίοδο», Ημερίδα : *Το ταξίδι του Ματαρόα. Πορτραίτο μιας εξόριστης γενιάς, Γαλλικό Ινστιτούτο*, Αθήνα, 2013.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

« "La Cité universitaire tue le Quartier latin" : enjeux sociaux et urbains d'une ville étudiante (années 1920-1930) », dans Dzovinar Kevonian et Guillaume Tronchet (dir.), *La Babel étudiante. La Cité internationale universitaire de Paris (1920-1950)*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2013, σ.89-99.

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Ετεροαναφορές

1. L'immigration turque en France entre 1880-1980 : aspects politiques culturels et artistiques : les intellectuels turcs en France : aspects politique et culturels, sociabilités, Salih Babayigit, Thèse en Histoire Contemporaine, Université de Strasbourg, 2013.
2. Enthymios Papataxiarhis, « From 'National' to 'Social Science' : Politics, Ideology and Disciplinary Formation in Greek Anthropology from the 1940s till the 1980 in A.Bosckovic and C.Hann (eds.), *The Anthropological Field on the Margins of Europe, 1945 – 1991*, Wien, LIT Verlag, 2013, p. 38.
3. Pierre Moulinier, « Les étudiants étrangers à Paris en 1900 », *Hommes & Migrations*, 2014/4 (n° 1308)
4. Lucile Arnoux-Farnoux, « Relations intellectuelles et artistiques entre la France et la Grèce au xx e siècle. L'action de deux philhellènes, Octave Merlier (1897-1976) et Roger Milliex (1913-2006) », *Rives méditerranéennes*, 2015/1 (n° 50)

Συμμετοχές σε επιτροπές επιστημονικών συνεδρίων

1. Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου. *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique (du 19^e siècle à nos jours)*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Φιλοσοφική Σχολή Αθήνα, 2013.
2. Διοργάνωση Ημερίδας με θέμα : *Mataroa 1945. Histoire et représentations* (σε συνεργασία με τη Servanne Jollivet, ερευνήτρια στο C.N.R.S.), Γαλλικό Ινστιτούτο, Αθήνα. Η Ημερίδα για το Mataroa 1945 διοργανώνεται στα πλαίσια του ερευνητικού προγράμματος *Athènes-Paris: οι ελληνογαλλικές πολιτιστικές και πνευματικές ανταλλαγές και σχέσεις κατά την περίοδο 1945-1974*, 2013.

Αργυρώ Μουστάκη

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: “Παρακολούθηση παρουσίασης εργαλείων του Crillac” και “Σύγγραμμα στο πλαίσιο της θεωρίας της αλληλοκατανόησης”.

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

Μουστάκη Α., Μάρκου Χ. & Ι. Σβετσίνσκαγια 2015. *Ελληνικά και γαλλικά, φορείς αλληλοκατανόησης των γλωσσών της σλαβικής οικογένειας (βουλγαρικά, ρωσικά)*, ηλεκτρονικές εκδόσεις Σαΐτα, (246 σελ.):

<http://www.saitapublications.gr/2015/04/ebook.159.html>

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Συμμετοχή στο σχεδιασμό παιδαγωγικού υλικού για την προετοιμασία των μαθητών Γ΄ Λυκείου στο ειδικό μάθημα της Γαλλικής. Το υλικό παρέχεται στον ιστότοπο <http://www.study4french.gr/> και συντάχθηκε από το ΕΚΠΑ και το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (2010-2015). Στο πλαίσιο της δράσης *Μάθηση 2.0 plus* απονεμήθηκε το 2012 στον ιστότοπο «ειδική μνεία ενδιαφέροντος και εν δυνάμει προοπτικής».

Σχεδιασμός ενός δίγλωσσου γαλλο-ελληνικού ηλεκτρονικού λεξικού ιδιωτισμών 2015. Το λεξικό που είναι διαθέσιμο στο διαδίκτυο (<http://idiom.ioperm.org/>), έχει συνταχθεί τα τελευταία πέντε έτη στο πλαίσιο του προπτυχιακού μαθήματος επιλογής *Οι ιδιωτισμοί στη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας και στη μετάφραση*. Ο πόρος περιγράφεται διεξοδικά και θα δοθεί στην εθνική πύλη για τη γλώσσα και τους γλωσσικούς πόρους Clarin: el.

Το περιεχόμενο του μαθήματος επιλογής *Οι ιδιωτισμοί στη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας και στη μετάφραση* (39 διδακτικές ώρες) έχει κατατεθεί στο πλαίσιο του έργου *Ανοικτά Ακαδημαϊκά μαθήματα* και θα είναι διαθέσιμο στα τέλη Νοεμβρίου 2015 στην εθνική πύλη <http://opencourses.gr/>

Επιβλέπει μία (1) διδακτορική διατριβή.

Ανδρομάχη-Βιργινία (Μαβίνα) Πανταζάρα

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: "Γλωσσική έρευνα, Μετάφραση και διαδίκτυο (συλλογή υλικού, γλωσσικών πόρων και σχετικών εργαλείων)".

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1. Seel Olaf-Immanuel & Πανταζάρα Μαβίνα, 2013, «Το *Greek Crisis Term Project (GCTP)*: Ζητήματα ετερογένειας, διαθεματικότητας και απόδοσης για τα ζεύγη γλωσσών ελληνικά-γερμανικά και ελληνικά-γαλλικά», *Πρακτικά 9^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»* (Αθήνα, 7-9 Νοεμβρίου 2013), Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας, Αθήνα: Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας, σσ. 425-434.
2. Μάντζαρη Έλενα & Πανταζάρα Μαβίνα, 2014, «Γενικά και ειδικά ηλεκτρονικά λεξικά της νέας ελληνικής», InG. Kotzoglou, K. Nikolou, E. Karantzola, K. Frantzi, I. Galantomos, M. Georgalidou, V. Kourti-Kazoullis, Ch. Papadopoulou & E. Vlachou (eds.), *11th International Conference on Greek Linguistics (Rhodes, 26-29 September 2013): Selected Papers*. Rhodes: Laboratory of Linguistics of the Southeastern Mediterranean, Department of Mediterranean Studies, University of the Aegean, p. 968-986.
3. Pantazara Mavina, 2015, «La littérature grecque classique et sa traduction en contexte scolaire en Grèce», Colloque International 26-27 avril 2013, Institut d'études romanes, Université de Wrocław, In E. Skibinska, M. Heydel & N. Paprocka (eds.), *La voix du traducteur à l'école / The translator's Voice at School*, Montréal: Éditions québécoises de l'œuvre, collection Vita Traductiva, p. 175-199.
4. Παπαδήμα Μαρία & Πανταζάρα Μαβίνα, 2015, «Το κύριο όνομα στη μεταφρασμένη λογοτεχνία: το αδιάσειστο ίχνος του Άλλου», Πρακτικά της 4ης Συνάντησης Εργασίας

Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, 23-25 Μαΐου 2013, ΑΠΘ, Στο Ε. Κουρδής & Ε. Λουπάκη (επιμ.), *Όψεις της ελληνόφωνης μεταφρασεολογίας* (Μελέτες για τη μετάφραση αφιερωμένες στην Τώνια Νενοπούλου-Δρόσου), Θεσσαλονίκη: Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, σσ. 113-128.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

1. **Μετάφραση:** Colette Soler, *Τι έλεγε ο Λακάν για τις γυναίκες*, Αθήνα: Εκδόσεις Ερατώ, 2015, 524 σελ.

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. Πανταζάρα Μαβίνα, 2014, «Ο μεταφραστής στα μάτια των νέων: μύθος ή απομυθοποίηση;», Διεθνές Συνέδριο *Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19^e-21^e siècles) / Μορφές μεταφραστών στον ελληνογαλλικό χώρο (19^{ος}-21^{ος} αι.)*, 6-8 Μαρτίου 2014, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ – Ecole Française d'Athènes – Institut Français de Grèce, Αθήνα.
2. Παπαδήμα Μαρία, Πανταζάρα Μαβίνα, Ιωάννου Λαμπρίνα, Μανδηλαρά Καλλιόπη, Ντάνου Χριστίνα, Σιάνη Κατερίνα και Χριστοδούλου Στέλλα, 2015, «Ο “συλλογικός μεταφραστής” ως ιδανικό αντηχείο της φωνής του συγγραφέα», 5η Συνάντηση Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, 21-23 Μαΐου 2015, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

1. Μέλος της επιστημονικής-οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique / Διαμεσολάβηση και πρόσληψη στον ελληνογαλλικό πολιτισμικό χώρο*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, 13-15 Δεκεμβρίου 2013.
2. Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου *Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19^e-21^e siècles) / Μορφές μεταφραστών στον ελληνογαλλικό χώρο (19^{ος}-21^{ος} αι.)*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

του ΕΚΠΑ, την Ecole Française d’Athènes και το Institut Français de Grèce, 6-8 Μαρτίου 2014.

3. Μέλος της επιστημονικής-οργανωτικής επιτροπής της Ημερίδας *Η διαμεσολάβηση στο σχολικό περιβάλλον*, που διοργανώθηκε από το Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ στο πλαίσιο της λειτουργίας του Δικτύου Αποφοίτων “Réseau Diplômés”, στις 26 Απριλίου 2014.
4. Μέλος της επιστημονικής επιτροπής της 2^{ης} Ημερίδας Υποψηφίων Διδασκόντων και Μεταπτυχιακών Φοιτητών του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, που διεξήχθη το Σάββατο 6 Ιουνίου 2015.
5. Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του 10^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» που διοργανώνεται από την ΕΛΕΤΟ σε συνεργασία με το ΕΚΠΑ (12-14 Νοεμβρίου 2015).
6. Αξιολόγηση επιστημονικών άρθρων για τον τόμο (υπό έκδοση) E. Skibińska, R. Solona, K. Gostkowska (eds.), *Vingt-cinq ans après. Traduire dans une Europe en reconfiguration*, Paris: Orizons.
7. Συνεπίβλεψη – ως μέλος της τριμελούς συμβουλευτικής επιτροπής – της διδακτορικής διατριβής της κ. Αγγελικής Παύλου «Η μεταφραστική τύχη του Ζολά στην Ελλάδα».
8. Διάλεξη με τίτλο «Η συλλογική μετάφραση: ένα πολλαπλό στοίχημα;» στο πλαίσιο του κύκλου σεμιναρίων αυτομόρφωσης του Συλλόγου Μεταφραστών Επιμελητών Διορθωτών (ΣΜΕΔ), στις 26 Απριλίου 2015 [σε συνεργασία με την Καθηγήτρια κ. Μαρία Παπαδήμα και τις μεταπτυχιακές φοιτήτριες Λ. Ιωάννου, Κ. Μανδηλαρά, Χ. Ντάνου, Κ. Σιάνη, Σ. Χριστοδούλου του ΔΠΜΣ «Μετάφραση-Μεταφρασεολογία»].
9. Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (από τον Μάιο 2015).
10. Μέλος της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Μεταφραστικών Σπουδών (European Society for Translation Studies).
11. Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ).
12. Τακτικό μέλος της Τεχνικής Επιτροπής TE21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι» (ΕΛΟΤ/ΤΕΕ) ως εκπρόσωπος του ΕΚΠΑ (Πρυτανική πράξη 60^η/ 2012-13).

Ιωάννα Παπασπυρίδου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: “ L'explication du texte littéraire enseignée aux hellénophones”

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

L'explication de texte enseignée aux hellénophones, εκδόσεις Συμμετρία, Αθήνα 2015.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

« Images de Prévert », revue *Mélusine*, no XXXIV , Paris.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

« L'Hellade de René Char », *Médiation et réception dans l'espace franco-hellénique*, décembre 2014, Université d'Athènes.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

1. Conférence sur « Le théâtre Alfred – Jarry », Κέντρο Σημειολογίας του θεάτρου, Μάιος 2014.
2. Συμμετοχή στο πάνελ της εναρκτήριας εκδήλωσης του Κέντρου Σημειολογίας του Θεάτρου με θέμα « *Ο Επιστάτης με τον Γιώργο Κιμούλη*», Στοά του Βιβλίου, Αθήνα, 30 Οκτωβρίου 2015.

Ελένη Τατσοπούλου

Βαθμίδα: Επίκουρη καθηγήτρια

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: "Θέματα γαλλικής και γαλλόφωνης λογοτεχνίας".

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

Tours et détours de l'amnésie (Perc – Modiano – Beigbeder), Εκδ. Γρηγόρη, Αθήνα, 2014, 122 σ.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

« L'Algérie en devenir de Boualem Sansal », *Δια-κείμενα*, τεύχος 16, Ιούνιος 2014, Θεσσαλονίκη, σ. 131-136

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

1. « Διακυβεύσεις/διλήμματα και αποαποικιοποίηση στο αφρικανικό μυθιστόρημα», στο *Πολύχρωμες Ψηφίδες, Γαλλοφωνία και Πολυπολιτισμικότητα*, Πρακτικά του Συνεδρίου του Τμήματος Θεατρικών Σπουδών της Σχολής Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Πελοποννήσου, (Ναύπλιο, 4-5 Απριλίου 2013), Πρόλογος Γεωργίου Φρέρη, Εκδ. Γρηγόρη, Αθήνα, 2013, σ. 307-315.

2. « Représentations littéraires de l'Alzheimer chez Annie Ernaux et Christian Bobin », στο *Maux en mots, Traitements littéraires de la maladie* (Maria de Jesus Cabral et al. dir.), Universidade do Porto, Faculdade de Letras, 2015, σ. 281-290.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

« *Saint-Jean d'Acre* de Pierre Benoit, à la croisée des cultures et des passions », στο *Pierre Benoit, maître du roman d'aventures* (Anne Struve-Debeaux dir.), Préface de Gérard de Cortanze, Paris, Hermann, 2015, σ. 99-107.

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. « L'expérience grecque de Robert Levesque », ανακοίνωση στο διεθνές συνέδριο *Médiation et réception dans l'espace culturel franco-hellénique*, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (13-15 Δεκεμβρίου 2013).
2. « La fortune de Simenon en Grèce », ανακοίνωση στο διεθνές συνέδριο *Le roman français lu de l'étranger : approches culturelles, sociocritiques, traductologiques, didactiques*, Amiens, Université de Picardie-Jules Verne, (19-21 Ιουνίου 2014).

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

1. Παρουσίαση του έργου του ποιητή και φιλοσόφου Michel Deguy κατά την αναγόρευσή του ως επίτιμος διδάκτωρ των Τμημάτων Φιλοσοφίας-Παιδαγωγικής- Ψυχολογίας και Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, στις 30 Απριλίου 2014.
2. Συμμετοχή στην παρουσίαση της μετάφρασης στα γαλλικά της ποιητικής συλλογής *Les animaux et leurs hommes (Τα ζώα και οι άνθρωποί τους)* του Paul Eluard από τη Νίκη Παπαθεοχάρη, στο Γαλλικό Ινστιτούτο Ελλάδας, στις 30 Απριλίου 2015.

Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (χωρίς κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. «Όψεις της αφρικανικής μάσκας στη λογοτεχνία», ανακοίνωση στο συνέδριο *Λογοτεχνία και Μουσείο*, Αθήνα, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (19-22 Μαρτίου 2015).
2. «Pérégrinations francophones d'Ulysse», ανακοίνωση στο διεθνές συνέδριο *Les imaginaires de la francophonie*, Ιάσιο (27-28 Μαρτίου 2015).

Μέλος επταμελούς σε υποστήριξη μίας (1) διδακτορικής διατριβής του Τμήματος.

ΛΕΚΤΟΡΕΣ

Μαρία Αντωνίου

Βαθμίδα: Λέκτορας

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: " Identity in discourse" και "Etude contrastive de l'expression de l'affectivité et de la subjectivité en traduction: grec, français, anglais".

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές:

1. « Subjectivité et Traduction: la bande dessinée traduite en grec », in *Atelier de Traduction*, 2013, no 20, p. 107-119.
2. «Μεταφράζοντας την συναισθηματικότητα. Η περίπτωση Γαλλικής-Ελληνικής», 2014, στο *Intercultural Translation Intersemiotic*. (18 σελ.). <http://ejournals.lib.auth.gr/iti>
3. « Les traces de la dimension culturelle dans la traduction des bandes dessinées », in *Atelier de Traduction*, 2014, no 22, p. 109-124.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

- 1.«Μεταφράζοντας τίτλους άρθρων εφημερίδων: η περίπτωση της *Monde Diplomatique*». Ανακοίνωση στο **11ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας**. Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Αιγαίου. Ρόδος, 26-29 Σεπτεμβρίου 2013.
2. « Les hésitations du traducteur : le traducteur entre censure et autocensure », **Διεθνές Συνέδριο** « Les hésitations du traducteur », Galați, Roumanie, 9-12 avril 2014.
3. «Politeness in translation: the case of political discourse». Ανακοίνωση στο **6ο Διεθνές Συνέδριο Intercultural Pragmatics Conference**, Πανεπιστήμιο Μάλτας, Βαλέτα, 30 Μαΐου-1 Ιουνίου 2014.
- 4.« Le nom sans déterminant : étude contrastive du français et du grec moderne», Ανακοίνωση στο **Διεθνές Συνέδριο Le nom sans déterminant**, Πανεπιστήμιο Jules Verne της Picardie, στην Amiens της Γαλλίας, 2-3 Οκτωβρίου 2014.
- 5.« Identity in discourse: the translation of article-headlines in *National Geographic*» Ανακοίνωση στο **Διεθνές Συνέδριο 7th International Symposium New Developments in Linguistic Pragmatics (NDLP2015)**, Department of Pragmatics, Πανεπιστήμιο του Lodz, Πολωνία, 12-14 Απριλίου 2015.
- 6.« Translating rhetorical figures in press article headlines ».Ανακοίνωση στο **Διεθνές Συνέδριο Modern Greek Queries**, Poznan, 16-18 April 2015. Πανεπιστήμιο Adam Mickiewicz, Πόζναν, Πολωνία.
- 7.« Psalms of David in Greek and their translations in French ».Ανακοίνωση στο **Διεθνές Συνέδριο Translating Cultures**, Faculty of Philology, Πανεπιστήμιο Βελιγραδίου, Βελιγράδι, Σερβία, 4-6 Ιουνίου 2015.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

« La traduction des figures de rhétorique dans les titres d'articles de presse». Ανακοίνωση στο **59ο Διεθνές Συνέδριο The Linguistics of Rhetoric and Debate**, που διοργάνωσε η International Linguistic Association στο Πανεπιστήμιο Panthéon-Assas-Paris 2, 22-24 Μαΐου 2014.

ι) Άλλα

Συμμετοχές σε επιτροπές επιστημονικών συνεδρίων

1. Μέλος της Επιστημονικής και Οργανωτικής Επιτροπής του Διεθνούς Συνεδρίου **Médiation et réception dans l'espace culturel franco-grec**, 13-15 Δεκεμβρίου 2013, Φιλοσοφική Σχολή, Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών.
2. Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής του Colloque franco-hellénique **Figures de traducteurs dans l'espace franco-hellénique (19e-21^e siècles)**, Αθήνα, 6-8 Μαρτίου 2014.

Μαρίνα Βήχου

Βαθμίδα: Λέκτορας

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Συμμετοχή στα Προγράμματα ΕΛΚΕ με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014 για την ενίσχυση της ερευνητικής δραστηριότητας των μελών του Τμήματος. Θέμα: " Πολυγλωσσία, διαπολιτισμός" και "Διαπολιτισμός και διδακτική της γαλλικής".

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

1. *Το ξεχασμένο φυλλάδιο του Αλεξάνδρου Ρίζου Ραγκαβή για το ζήτημα του Λαυρίου.*, Εκδόσεις Ασίνη, Αθήνα, 2013, 228 σελ.
2. [*Le mémoire-recherche en didactique des langues-cultures. PetitManuelPratique*](#), (ebook), Εκδόσεις Σαΐτα, Καβάλα, 2015, 56 σελ.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

1. « Représentations de l'hétérogénéité scolaire dans des films réalisés par des élèves grecs », in *Langues Modernes Le cinéma 2/2015*, (éd. Pascal Lenoir & Véronique Pugibet), juin 2015.

Σε συνεργασία με τις κ. Σοφία Τσιώλη και κ. Ελένη Βασιλοπούλου.

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

Μεταφράσεις

1. *Το Λαύριο* του Αλεξάντρ ντε Ρι, 2013, Εκδόσεις Ασίνη, Αθήνα.

Η μετάφραση περιλαμβάνεται στο παράρτημα της μονογραφίας *Το ξεχασμένο φυλλάδιο του Αλεξάνδρου Ρίζου Ραγκαβή* Τίτλος πρωτοτύπου: [Le Laurium](#) par Alexandre de Riz, ancien officier d'artillerie, Imprimerie A. Parent, 11, rue Monsieur-Le-Prince, 1872.

2. «Για τον Ζ. Ντ. » του Μισέλ Ντεγκύ, 2015, στον συλλογικό τόμο *Η πολιτική και ηθική φιλοσοφία του Jacques Derrida* (επιμ. Γ. Κακολύρης), Εκδόσεις Πλέθρον, Αθήνα (υπό έκδοση). Τίτλος πρωτοτύπου: «Pour J.D. » από το συλλογικό έργο *Derrida*, Éd. L'Herne, 2004, σελ. 78-83.

Σε συνεργασία με την κ. Ευγενία Γραμματικοπούλου

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

1. 10^ο Διεθνές Συνέδριο Σημειωτικής: *Changing worlds and signs of the times*, 2013 Οκτώβριος, Βόλος, Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας.

Τίτλος ανακοίνωσης (poster): «From the wall text towards the social action: the case study of the wall writings of the School of Philosophy of National and Kapodistrian University of Athens»

Σε συνεργασία με την κ. Σοφία Τσιώλη και τον κ. Ηλία-Βασίλειο Παπαϊωάννου.

2. Διεθνές συνέδριο: *Médiation et réception dans l'espace francohellénique*, 2013 Δεκέμβριος, Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ.

Τίτλος ανακοίνωσης: « La médiation lors d'une expérience de tutorat entre étudiants du 1^{er} et du 2^e cycle du Département de Langue et Littérature Françaises de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes »

Σε συνεργασία με την κ. Σοφία Τσιώλη και τον κ. Ηλία- Βασίλειο Παπαϊωάννου

3. ICODL 2013, 7^ο Διεθνές Συνέδριο για την Ανοικτή και εξ Αποστάσεως Εκπαίδευση: *Μεθοδολογίες Μάθησης*, 2013 Νοέμβριος, Αθήνα, Ελληνογερμανική Αγωγή.

Τίτλος ανακοίνωσης: «Οι διαδικασίες εκπόνησης και επίβλεψης Διπλωματικών Εργασιών ως πρακτικές διαμεσολάβησης. Η περίπτωση του Προγράμματος Μεταπτυχιακής Ειδίκευσης Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας του ΕΑΠ»

Σε συνεργασία με την κ. Σοφία Τσιώλη και τον κ. Ηλία- Βασίλειο Παπαϊωάννου.

4. Διεθνές Συνέδριο: *Portraits : regards sur l'animal et son langage*, 2015 Οκτώβριος, Le Mans & Angers, Γαλλία

Τίτλος ανακοίνωσης : «La présence animale au secours de personnages déshumanisés : la revalorisation de l'humain à la faveur de bêtes d'amour romanesques de la littérature européenne contemporaine»

Σε συνεργασία με την κ. Ευγενία Γραμματικοπούλου.

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα

Κυριάκος Φοράκης

Βαθμίδα: ΕΕΠ

A. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΕΡΓΟ

Τρέχουσα ερευνητική δραστηριότητα ΕΛΚΕ προγράμματα με κωδικούς 70/4/11095/2013 και 70/4/11095/2014): *Μελέτη των εννοιών της γλωσσικής απόκλισης και της διαγλώσσας, μέσα από παραγωγές λόγου ελληνόφωνων κυρίως χρηστών της Γαλλικής.*

B. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

α) Βιβλία / Μονογραφίες

- **2014** : *Structures complexes du français moderne*, Paris, L'Harmattan, coll. « Langue et Parole. Recherches en Sciences du langage », ISBN : 978-2-343-04671-6.

β) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

γ) Εργασίες σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

δ) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων με κριτές

- **2013a** : « "Il nous avait assurés que tout serait prêt pour cette date" ou L'accord du participe passé à l'épreuve des "règles" (L1/L2) », in MARSAC F. & PELLAT J.-C. (dir.), *Le Participe passé entre accords et désaccords*, Strasbourg, Presses universitaires de Strasbourg, 215-228, ISBN : 978-2-86820-553-7.
- **2013b** : « Prescriptions normatives et grammaire du français langue étrangère », in BERTRAND O. et SCHAFFNER I. (dir.), *Enseigner la grammaire*, Palaiseau, École Polytechnique, 401-415, ISBN : 978-2-7302-1621-0.

ε) Εργασίες σε πρακτικά συνεδρίων χωρίς κριτές

στ) Κεφάλαια σε συλλογικούς τόμους

ζ) Άλλες εργασίες

η) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που εκδίδουν πρακτικά

- Colloque *Quelles tendances dans les discours de référence sur la langue française?*, Congrès de l'ACFAS : Montréal, 14-15 mai 2014. Titre de la communication : « Quelle part au journalisme dans l'élaboration du discours de référence sur la langue française ? ».
- Colloque international *Le français écrit au siècle du numérique : enseignement et apprentissage*, École Polytechnique - Université Paris-Saclay, 8-9 octobre 2015. Titre de la communication : « L'empreinte grammaticale de la L1 dans l'écrit de L2 : le cas de l'hellénophone aux compétences affirmées en français ».

θ) Ανακοινώσεις σε επιστημονικά συνέδρια (με κριτές) που δεν εκδίδουν πρακτικά

ι) Άλλα